

L'enfant nous est né (Puer natus)

D'après l'hymne grégorienne *Puer natus in Bethlehem*

Traduction, adaptation et harmonisation : fr. Marie-Augustin Laurent-Huyghues-Beaufond, o.p.

$\text{♩} = 48$ Contrechant sur 'A'

S/A/T: L'en-fant nous est né à Beth-lé-em, Al - lé-lu-ia! L'en-fant nous est né à Beth-lé-

S/A/T: L'en-fant nous est né à Beth-lé-em, Al - lé-lu-ia! L'en-fant nous est né à Beth-lé-

B: O - - - - O - - - - L'en-fant nous est né à Beth-lé-

The first system of the score consists of five staves. The top staff is a vocal line with a tempo marking of quarter note = 48 and a dynamic marking of 'Contrechant sur 'A''. It contains the lyrics 'L'en-fant nous est né à Beth-lé-em, Al - lé-lu-ia! L'en-fant nous est né à Beth-lé-'. The second staff is another vocal line with the same lyrics. The third staff is a bass line with the lyrics 'L'en-fant nous est né à Beth-lé-'. The fourth staff is a bass line with the lyrics 'B: O - - - - O - - - - L'en-fant nous est né à Beth-lé-'. The fifth staff is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clef).

Al - - lé - lu - - - - ia!

em, Al - lé-lu-ia! Dan-se de joie, Jé-ru-sa-lem, Al-lé-lu-ia, Al-lé-lu-ia!

em, Al - lé-lu-ia! Dan-se de joie, Jé-ru-sa-lem, Al-lé-lu-ia, Al-lé-lu-ia!

em, Al - lé-lu-ia! O - - - - Al-lé-lu-ia, Al-lé-lu-ia!

The second system of the score consists of five staves. The top staff is a vocal line with a dynamic marking of '4' and a melisma 'Al - - lé - lu - - - - ia!'. It contains the lyrics 'em, Al - lé-lu-ia! Dan-se de joie, Jé-ru-sa-lem, Al-lé-lu-ia, Al-lé-lu-ia!'. The second staff is another vocal line with the same lyrics. The third staff is a bass line with the lyrics 'em, Al - lé-lu-ia! Dan-se de joie, Jé-ru-sa-lem, Al-lé-lu-ia, Al-lé-lu-ia!'. The fourth staff is a bass line with the lyrics 'em, Al - lé-lu-ia! O - - - - Al-lé-lu-ia, Al-lé-lu-ia!'. The fifth staff is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clef).

7

C'est lui la joie de nos cœurs, il est né, no-tre Sau-veur: Al-lons l'a-do-rer!

C'est lui la joie de nos cœurs, il est né, no-tre Sau-veur: Al-lons l'a-do-rer!

C'est lui la joie de nos cœurs, il est né, no-tre Sau-veur: Al-lons l'a-do-rer!

2. L'ange Gabriel l'avait bien dit, **Alléluia !** (bis)

Dieu nous le donne par Marie, **Alléluia, Alléluia !**

C'est lui la joie de nos cœurs, il est né, notre Sauveur : Allons l'adorer !

3. De l'homme il a pris jusqu'à la chair, **Alléluia !** (bis)

Lui, le Fils engendré du Père, **Alléluia, Alléluia !**

C'est lui la joie de nos cœurs, il est né, notre Sauveur : Allons l'adorer !

4. Aux bergers l'ange a dit d'aller voir, **Alléluia !** (bis)

L'Emmanuel, dans la mangeoire, **Alléluia, Alléluia !**

C'est lui la joie de nos cœurs, il est né, notre Sauveur : Allons l'adorer !

5. Et les mage(s) arrivent de l'Orient, **Alléluia !** (bis)

Portant la myrrhe et l'or, l'encens, **Alléluia, Alléluia !**

C'est lui la joie de nos cœurs, il est né, notre Sauveur : Allons l'adorer !

6. «Gloire à Dieu !», reprennent tous les anges, **Alléluia !** (bis)

Chantons à Dieu notre louange, **Alléluia, Alléluia !**

C'est lui la joie de nos cœurs, il est né, notre Sauveur : Allons l'adorer !

7. Honneur à la Sainte Trinité, **Alléluia !** (bis)

Car c'est le Christ qui nous est né, **Alléluia, Alléluia !**

C'est lui la joie de nos cœurs, il est né, notre Sauveur : Allons l'adorer !

Remarques :

L'assemblée reprend les 'Alleluia' ainsi que le refrain 'C'est lui la joie...'

Aux mesures 3-4, seules quelques sopranes font le contrechant sur 'A', en le terminant sur 'Alléluia !'